



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

**Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et  
Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse**

**Girard, Gabriel**

**Rouen, 1788**

LXXVIII.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60158](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60158)

prit veut toujours apprendre, & par conséquent passer d'une idée à une autre. Ce mot, *la mort*, renferme l'idée d'*infaillible*. Ainsi cette épithete ne m'apprenant rien, il faut qu'elle me révolte.

L X X V I I.

(3) *La Reine permettra que j'ose demander  
Un gage à votre amour qu'il me doit accorder.*

On diroit en prose, *la Reine permettra que j'ose demander à votre amour un gage qu'il me doit accorder*. Pourquoi l'inversion de Racine nous paroît-elle rude? Parce que l'amour de la clarté ayant placé le *que* relatif tout près de son substantif, l'oreille est accoutumée à ne rien entendre qui les sépare.

L X X V I I I.

(4) *Phénix même en répond, qui l'a conduit  
exprès  
Dans un fort éloigné du Temple & du Palais.*

On ne sauroit être trop réservé à faire des Regles générales; & cela me regarde plus que personne. Mais pourtant notre syntaxe ne se fera pas toute seule. Vaugelas ne l'a pas épuisée, à beaucoup près. Quant à Ménage & au P. Bouhours, ils ne consultent guere que l'usage, & rarement ils remontent aux principes. Il seroit donc à souhaiter que chaque particulier, à mesure qu'il croit avoir découvert une regle nouvelle, eût le courage de la proposer, afin qu'elle fût examinée à loisir. J'appelle *Regles nouvelles*, celles qui ne se trouvent pas encore dans nos Grammairiens.

(3) Iphigénie III, 4, 5.

(4) Andromaque V, 2, 26.

Telle est la regle fondamentale que je propose en ces termes: *Quand le pronom relatif qui est un nominatif, il ne sauroit être séparé du substantif auquel il se rapporte.*

Je dis, *quand c'est un nominatif*, parce qu'il ne l'est pas toujours; car il est régime quelquefois, mais d'une préposition seulement: comme *la personne pour qui je m'intéresse, la personne de qui l'on vous a dit du bien.*

A l'égard des phrases où *qui* forme une répétition: par exemple, *un Auteur qui est sensé, qui sait bien sa langue, qui médite bien son sujet, qui travaille à loisir, qui consulte ses amis, est presque sûr du succès.* Tous ces *qui*, par le moyen du premier, touchent immédiatement leur substantif, & par conséquent il n'y a rien là que de conforme à la regle générale.

Présentement on voit en quoi consiste la faute que je reprends dans ce vers, *Phénix même en répond, qui, &c.* Il y a une séparation totale entre le *qui* & son substantif.

Au reste, quoique ce *qui* ne puisse être séparé de son substantif, cela n'empêche pas qu'il ne rentre, par rapport au verbe dont il est suivi, dans tous les droits des autres nominatifs; c'est-à-dire, qu'il peut, & avec grace, être séparé de son verbe, non-seulement par de simples appositions, mais par des phrases entières, qu'on appelle phrases incidentes. Tous nos bons Auteurs en fournissent des exemples sans fin. Je me borne à celui-ci, tiré d'Athalie IV, 3, 56.

*Ne descendez-vous pas de ces fameux Lévités,  
Qui, lorsqu'au Dieu du Nil le volage Israël  
Rendit dans le désert un culte criminel,*

*De leurs plus chers parents saintement homicides.  
Consacrèrent leurs mains dans le sang des perfides.*

Tout ce que je viens d'expliquer se prouve par ce seul exemple. Qui touche immédiatement son substantif *lévite* ; mais il est séparé de son verbe, *consacrèrent*, par une phrase suspendue : *Lorsqu'au Dieu du Nil le volage Israël rendit dans le désert un culte criminel* ; & par une apposition : *De leurs plus chers parents saintement homicides.* Rien de plus régulier : & la clarté naît de la régularité.

L X X I X.

(5) *On accuse en secret cette jeune Eriphile.  
Que lui-même captive amena de Lesbos.*

*Que lui-même amena captive*, seroit l'arrangement de la prose. Mais *que lui-même captive amena*, est une inversion forcée, dont je crois n'avoir vu d'exemple que dans Marot, encore je n'en suis pas sûr. *Andromaque est une Tragédie de Racine, que lui même nouvelle fit jouer en 1668.* Une inversion si gothique dans la prose, le seroit-elle moins dans les vers ?

L X X X.

(6) *Mais il se craint, dit-il, soi-même plus que tous.*

Racine, dans Phedre, dit d'Hippolyte :

*Charmant, jeune, traînant tous les cœurs après soi ;*

& il parle de même en beaucoup d'autres en-

(5) Iphigénie, I, 1, 155.

(6) Andromaque, V, 2, 39.